

1-го грудня виповнилося б 100 років першому голові Товариства Гуцулів ім. О. Довбуша у м. Баффало Михайлові Бельмезі. Також цього року навесні минуло 60 років із моменту заснування самої організації, що стала першим об'єднанням гуцулів на Американському континенті.

Із цієї нагоди в Українській Католицькій Церкві св. Миколая відбулася панахида, а відтак і вечір-спогад "Від Черемоша до Ніагари", у якому взяли участь нащадки членів Т-ва, а також нинішні шанувальники гуцульської культури.

До присутніх із вітальним словом з України звернулися генеральний директор Національний музей народного мистецтва Гуцульщини та Покуття Ярослава Ткачук (Yaroslava Tkachuk) та голова ВО "Гуцульщина" Дмитро Стефлюк.

Було файно і по-родинному затишно. (Андріана Ємчук)



From the 60th Anniversary of "Dovbush Hucul Society" and 100th Anniversary of the birthday of its first president +Mychajlo Belmega.



№ 49 DECEMBER 08 2024

SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

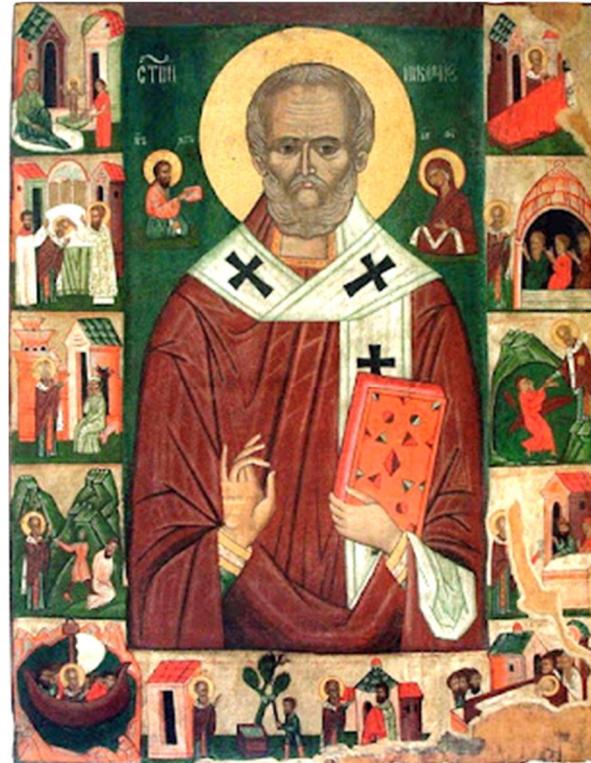
УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ



№ 49 ПІД ОПІКОЮ ПРЄЧИСТОЇ ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРИЇ UNDER THE PROTECTION OF MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN December 8 – 2024 – 8 грудня ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК



ПРАЗНИК СВ. МИКОЛАЯ ЧУДОТВОРЦЯ

Свято Миколая прийшло до України 1088 року за часів князя Всеволода Ярославовича. На честь святого княгиня Ольга побудувала один з перших храмів Київської Русі в середині IX століття – над могилою Аскольда в Києві. Найдавнішу збережену українську ікону святого Миколая датують початком XIV століття.

Українці з давніх часів вважають Миколая святим – заступником простого люду (до речі, його ім'я в перекладі з грецької означає «перемога народу»), особливо несправедливо скривджених. А ще він опікується подорожуючими та моряками. У нас цього святого називають «скоропомічним» – адже він завжди спішить на допомогу потребуючим.

Сотні церков в Україні побудовані на честь Чудотворця Миколая. А в місті Миколаїв йому споруджено великий пам'ятник. В українському народному фольклорі багато приказок, у яких згадується Миколай. Так, на Херсонщині, якщо на Миколи йшов сніг, говорили: «Миколай бородою трусить – дорогу стеле», а на Харківщині загадували: «Як на Миколи іній – буде овес». Постаць Миколая, поряд із Богородицею та Ісусом можна зустріти у стародавніх українських щедрівках.

St. Nicholas from the village of Radruzh – 14th century – now in the Museum of Andrew Sheptytskyj in Lviv.

Святий Миколай Чудотворець, с. Радруж.

Фонди Львівського національного музею ім. А. Шептицького. Це – найдавніша ікона з кінця XIV століття, де святий зображений до пояса, що, як виявилось, свого часу було рідкістю.

Для наших прабабусь і прадідусів святкування Миколая не обмежувалось отриманням подарунків. На Харківщині 17, 18, 19 грудня справляли так звані Миколині святки. (Продов. В середині бюлетену)

CHURCH BULLETIN

December 8 – 2024 – 8 грудня
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

LITURGICAL SCHEDULE



St. Nicholas Ukr. Cath. Church
Церква Святого Миколая
(Під Опікою П.Д.М.)
ПОРЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

4:30 PM +Jaroslawa Bobenczyk **STREAMING**
(Emily & Family) - 10 years (Eng)

8 грудня: 24 н. по З.С.Д. **STREAMING**
December 8: 24th Sunday after Pentecost

10:00 AM За Парохіян - For Parishioners
Сьогодні відмічуємо покровитиля нашої церкви - Св. Миколая Чудотворця.
Today we remember the patron of our church: Saint Nicholas the Miracleworker.

Conception of St. Anne – Зачаття Анни →
Monday, December 9 грудня, понеділок

9:00 AM For the protection over Ukraine by Theotokos
За охорону Богородиці над Україною

Tuesday, December 10 грудня, вівторок
9:00 AM +Steven Taras Kowal (Maria Petryshyn)

Wednesday, December 11 грудня, середа
8:00 AM Akathistos to St. Nicholas – Акафіст
8:30 AM +Lubomyr Pereyma (Wisniewski family)

Thursday, December 12 грудня, четвер
8:30 AM +Michael Hanitz (Steven S.)

Friday, December 13 грудня, п'ятниця
7:30 AM +Mychajlo Hnatiw (M. B.)

Saturday, December 14 грудня, субота
8:00 AM +Myroslaw, +Anna, +Elias, +Anna
(Wisniewski & Kinsella Families)

4:30 PM +Marusia Procyk **STREAMING**
(M. Liskiewicz) - (Eng)

15 грудня: Неділя Праотців **STREAMING**
December 15: Sunday of Holy Forefathers

10:00 AM За Парохіян - For Parishioners

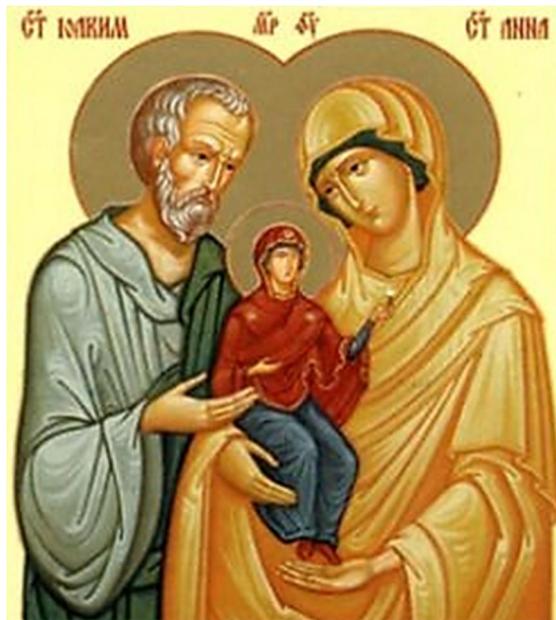
Eternal Light burns for the Intention of
Kami & Carl (Elaine Nowadly)



Eternal Light Honoring Mother of God burns
for the Special Intention (Maria Petryshyn)

Our Parish Praznyk is next Sunday, December 15th after the 10:00 Liturgy. The Donation for the dinner is \$20.00. Donations of sweets are greatly appreciated. Thank You!

Празничний обід з нагоди св. Миколая буде 15 грудня по Божественній Літургії. Даток \$20.00. Просимо принести печиво. Дякуємо!



The Religion class for Saturday, December 14th is cancelled. The next Religion class will be January 11th at 10:30 AM.

Релігія не відбудеться 14 грудня, але буде 11 січня о 10:30.

December 15 - Bandura Performance - Bohdan Shutka, Dnipro 562 Genesee St. at 2 pm. Bohdan Shutka, a Buffalo native, has traveled around the world spreading Ukrainian culture with his Ukrainian national instrument, the bandura. Hear his beautiful melodies and stories of travel and patriotism.

Christina H. Arthurs, Attorney
716.853.5100 or carthurs@lippes.com
Estate Planning & Probate | Real Estate
Immigration | Corporate

Lippes Mathias
Wexler Friedman LLP
Albany | Buffalo | Florida | New York | Toronto Area | Washington, D.C.
lippes.com
Attorney Advertising.
Prior results do not guarantee a similar outcome.

KARYCZAK'S

AUTOMOTIVE
995 ABBOTT ROAD • BUFFALO, NEW YORK 14220

Dayton

TIRES

COMPLETE AUTO REPAIRS / N.Y.S. INSPECTION •
FOREIGN & DOMESTIC CARS •
TRANSMISSION ADJUSTMENTS & REPAIRS •
WHEEL ALIGNMENTS & TIRES •
BATTERIES / AIR CONDITIONING & ACCESSORIES •
MUFFLER & EXHAUST SYSTEMS •

TOWING SERVICE - ALL WORK GUARANTEED

822-1574 FAX 825-7428 827-8895

Proud to Support
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home
Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206
(716) 825-7777 www.buszkafuneralhome.com
Another location at:
2085 Union Rd., West Seneca, one block North of Clinton.

New spacious location fresh and modern facility. On site Chapel separate from large viewing rooms. Lower level has a new café plus reception hall for family use.

Сердечна подяка усім спонзорам!



Real Estate Services



Ask me about the 100% Money Back Guarantee!

JENNY PFEIFFER-NOWADLY
Licensed Associate Real Estate Broker

4909 Transit Road • Depew, NY 14043

Call: 716.523.6693

Office: 716.656.8999 • Fax: 716.825.4911

jennypfeiffer@howardhanna.com

HowardHanna.com



PHONE 893-1025



Fusani &
Kuhn's Monuments, Inc.

2398 GENESEE ST.
BUFFALO, N.Y. 14225

ASK FOR TOM

Wilhelmina E. Klimeczko
Janine R. Klimeczko
Michael A. Klimeczko
Licensed Directors

Pietszak



Funeral Home

www.Pietszak.com (716) 897-2400

Continuing a Tradition of
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St.
Buffalo, 14210

2400 William St.
Cheektowaga, 14206

Thanks are extended to all Sponsors!

MARY KAY

Ulana Scheidle

Independent Beauty Consultant



(716) 628-7882

(716) 309-2772

uscheidle@verizon.net

www.marykay.com/uscheidle

Contact me for a complimentary facial

EURO DELI AND GIFTS

www.eurodelisausage.com



LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY

For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.

Many Varieties of:

Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties
Smoked Sausages • Bacon (Bozeka) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd., Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130
2321 Millersport Hwy. Amherst (Getzville Plaza) 688-1495



UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES
SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES | [NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS | SCHOLARSHIPS]
ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ
ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М | ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ | ПОСЛУГИ НОТАРІУСА | ПЕРЕКЛАДИ | СТИПЕНДІЇ

<p>Buffalo Branch Ukrainian Home Dnipro 562 Genesee Street Buffalo NY 14204 (716) 847-6655 www.ukrainianfcu.org</p>	<p>Amherst Branch Ellicott Creek Plaza 2882 Niagara Falls Blvd Amherst NY 14228 (716) 799-8385 www.ukrainianfcu.org</p>
<p>Business Hours Closed Wednesdays, Mon., Tuesday, Thursday 9:30 am - 5 pm Friday / ' 9:30 am - 6 pm Saturday / 9 am - 1 pm </p>	<p>Business Hours Closed Mondays, Tuesday - Thursday 9:30 am - 5 pm Friday / ' 9:30 am - 6 pm Saturday / 9 am - 1 pm </p>

Membership subject to eligibility.
Federally insured by NCUA.

DNIPRO



Ukrainian Cultural Center

562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476

www.UkrainiansOfBuffalo.com

facebook.com/DniproUkrainianCulturalCenter

Lounge is OPEN every Friday 5-9 pm.

Підтримайте Ваш Народний Дім

"The enemy seeks to make children cry, but we will do everything to make them happy":

UGCC Head at the Opening of St. Nicholas Residence in Lviv

On Sunday, December 1, 2024, the Residence of St. Nicholas was solemnly opened at the Patriarchal House in Lviv. His Beatitude Sviatoslav, Father and Head of the UGCC, attended the event.



The children were thrilled to meet St. Nicholas, who arrived in the morning in a fairy-tale carriage harnessed by horses featured in the movie, Dovbush.



At the Patriarchal House, he took his seat of honor to welcome the little guests. The festive atmosphere was enriched by carols sung by the orchestra of the Lviv Theological Seminary of the Holy Spirit.

The grand opening featured concert performances by children's groups, Ukrainian musicians, and distinguished cultural figures. A highlight of the day was the appearance of the beloved Ukrainian dog, Patron, along with his owners.

The creative aspect of the Residence is overseen by Honored Artist of Ukraine, Natalka Karpa, who also co-authored the play.

"St. Nicholas Day is a Holiday of Kindness"

On the occasion of the opening of the St. Nicholas Residence in Lviv, His Beatitude Sviatoslav, Head of the UGCC, who arrived at the Patriarchal House

in the late afternoon, expressed gratitude to the organizers and benefactors who contributed to this meaningful project.

"St. Nicholas Day is a holiday of kindness and charity. We know St. Nicholas as an icon of God's mercy and love. On this day, we especially feel that there is someone who loves us. Everyone who performs acts of kindness these days, especially for children, becomes the hands of St. Nicholas. I am delighted that so many good people have gathered in our house today to bring warmth and comfort to our children. Thanks to them, our children will always receive something nice. Together, we can all contribute to this holiday," said His Beatitude.



The Head of the UGCC emphasized that war robs children of their childhood, but by working together, we can restore their joy.

"We celebrate this Christmas season and the presence of St. Nicholas among us during difficult times, as war steals children's childhoods, takes away their joy, and diminishes beautiful holidays. The enemy seeks to make children cry, but we, here in our home, will do everything possible to make them happy. No one can take the Christmas holiday from our children when we are united. We are grateful that St. Nicholas heard the call of the children and came to his residence," the Patriarch said.

His Beatitude Sviatoslav expressed special gratitude to Yuriy Napora, a young volunteer who raised more than 6 million hryvnias for the Armed Forces of Ukraine through singing. "Thank you for your initiative, which has helped many people and may have saved more than one life among our defenders."

(The UGCC Department for Information)

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE

RED STAR

Nick Hurmak
OWNER
(716) 316-2540

Alexander Arutunian
MANAGER
(716) 578-8185

112 DELAWARE STREET
TONAWANDA, NY, 14150
FAX: (716) 260-1254

www.redstarautomotive.com

ПРАЗНИК СВ. МИКОЛАЯ ЧУДОТВОРЦЯ

(продовження з обкладинки)

У ці дні варили кутю та узвар, щоб наступного року був урожай на плоди й на ячмінь. Існувала й традиція випікання спеціального печива – миколайчиків. А на Гуцульщині побутовав весільний звичай, коли молодих освячували іконою Миколая. Молодий перед батьком ставав, як перед святим Миколаєм, а наречена перед матір'ю, як перед Богородицею.

У давнину на Миколая укладалися договори і угоди, бо всі були впевнені, що в цей святий день ніхто не зважиться на обман. А ще зі свята Миколая в українських містах починали працювати ярмарки, де встановлювалася ціна на хліб і борошно...

Св. Миколай став опікуном українських школярів. Дитяче свято потребувало текстового матеріалу – віршів, пісень, драматичних творів. Багато українських авторів відгукнулося на цю потребу. Найперше слід згадати про Івана Франка. Йому належить віршований переказ легенди “Чудо з утопленим хлопцем” й одноактова п'єса “Суд святого Николая”, в якій уже постають традиційні персонажі українського миколаївського свята – ангели, помічники святого, опікуни та захисники дітей, і чорти, що намовляють Миколая не давати дітям подарунків.

З приходом на більшу частину українських земель радянської влади Святий Миколай, як і всі інші релігійні символи, був витіснений. Згідно з постановою ЦК КПРС від 1937 року на заміну йому прийшов Дід Мороз, який дарує подарунки на Новий Рік. На Західній Україні, натомість, традиція збереглася.

У Києві перше офіційне свято Миколая було влаштоване 19 грудня 1990 року для 700 хлопчиків і дівчаток — сиріт та дітей з багатодітних сімей. Через рік, 19 грудня 1991 р., стараннями Всеукраїнського православного братства, на гроші, зібрані Товариством святого Андрія Первозванного у США, дитячі свята святого Миколая влаштовано вже у 20 містах України.

Сьогодні українська резиденція Святого Миколая знаходиться у Карпатах. У Національному

природному парку “Гуцульщина”, навіть є садиба святого Миколая, куди кожен може прийти на екскурсію.

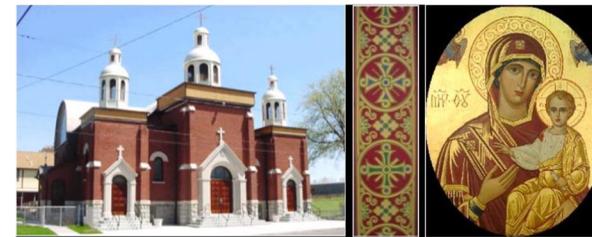
Ікону Миколая Чудотворця здавна вішали чи не у кожній сільській хаті. До неї молились діти, як до образу свого заступника.

На старих українських іконах можна побачити різні зображення Святителя. Одним із найцікавіших є так званий Мокрий Миколай. Чому ж «Миколай Мокрий»? Легенда оповідає «Чудо про немовля в Києві», яке сталося не пізніше 1091 року. «Чудо...» розповідає про подружжя, яке вирушило на паломництво у Вишгород до мощів Бориса і Гліба на день їх пам'яті. Поверталися вони до Києва по Дніпру в човні. У дорозі жінка задрімала і упустила у воду немовля. У відчаї батьки дитини звернулись до св. Миколая, «велику віру до нього маючи», з проханням про допомогу. Наступного ранку дитина була знайдена неушкодженою «...лежаче мокро перед образом св. Миколая» на хорах Софії Київської...

У старих церковних записках є такі слова: “Напередодні Св. Миколая матері тримають напоготові подарунки та різки для своїх дітей” (1555 р.). А в давній миколаївській колядці: “Св. Ніколає, мені поклади, що за потрібне вважаєш ти. Яблука, горіхи, мигдаль маленькі діти радо їдять!”

Святого Миколая можна вважати прадідом і Діда Мороза, і Санта Клауса, адже на основі його древнього образу з'явилися ці казкові персонажі. Тож, повертаючись до витоків, ми повинні віддати перевагу не американським чи радянським символам, а давнім світовим, й у тому числі українським, традиціям. Адже саме Отець Миколай як особистість втілює найкращі людські ідеали. Він відзначився чистотою життя, за яку мав від Бога дар чудотворення, а також милосердям і благодійністю. Очільники Церкви й богослови, встановлюючи свято, закликали вірних пам'ятати саме про ту взірцеву чистоту й щедрю доброту, брати їх за приклад. Миколай, оцінюючи поведінку дітей, вчить бути порядними, чесними і слухняними, милосердними, безкорисливими, щедрими та допомагати іншим.

(Скарби України)



- CHURCH KITCHEN is now CLOSED Check with us later.
- Thank you for your help and patronage!
- Thanks are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall.

See you there!

HAVE A BLESSED DAY!!!

24 неділя по Зісланні Св. Духа



24th Sunday after Pentecost

Ukrainian American Freedom Foundation
501C3 Tax Deductible Charity accepting donations.

Renovate
Dnipro



Humanitarian
Aid to Ukraine

UAFF-Dnipro 562 Genesee St. Buffalo, NY 14204
www.UkrainiansOfBuffalo.com
facebook.com/UkrainiansOfBuffalo.com
(716) 847-1281

Організація Оборони Чотирьох Свобід України
ODFFU – Buffalo, NY – Branch # 22
Emil Bandriwsky, President

CHURCH BULLETIN is published weekly.
Deadline for information is Friday evening.
ЦЕРК. ВІСНИК видається тижнево.
Інформації подавати до четверга вечора.

SAINT NICHOLAS
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
УКРАЇНЬСКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВЯТОГО МИКОЛАЯ
(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРИЇ)

Par. E-Mail: - stnbuffalo@gmail.com
Web Page: - <http://www.stnbuffalo.com>
Dioc. Web: - <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

Rectory: (716) 852-7566

Fax: No fax number

Kitchen: 852-1908

➔ In Emergency call:
(716) 830-3920

Confession: Before Liturgies
Сповідь: Перед Св. Літургіями
Baptism: By appointment
Хрещення: За домовленням
Marriage: Contact 6 months in advance
Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма
See bulletin for scheduled dates.

Ministry to the sick – Опіка над хворима
Family members should call the Rectory
Родина повинна повідомити священика

IN EMERGENCY CALL ANY TIME

В разі потреби завжди можна закликати
V. Rev. Marijan Procyk, pastor

Please call if you are Hospitalized,
Homebound and need a priest.
**Просимо закликати якщо ви у
лічниці, або приковані до ліжка!**